

# ایک چھوٹا بیچ: ونگاری ماتھائی کی کہانی

## Eit lite frø: Historia om Wangari Maathai



- ✎ Nicola Rijsdijk
- 👤 Maya Marshak
- 💬 Samrina Sana
- 🗨️ urdu / nynorsk
- 📊 nivå 3



مشرق افریقہ میں کینیا کے پہاڑوں کے ساحل پر ایک گاؤں میں  
ایک چھوٹی لڑکی اپنی ماں کے ساتھ کھیپوں میں کام کرتی تھی۔ اُس کا  
نام ونگاری تھا۔



...

I ein landsby ved foten av Mount Kenya i Aust-Afrika arbeidde ei lita jente saman med mor si på åkeren. Wangari heitte ho.

ونگاری کو باہر رہنا پسند تھا۔ اپنے گھر کے باغچے میں اُس نے  
چاقو سے مٹی کو کھودا۔ اُس نے چھوٹے بچوں کو گرم زمین میں  
دبایا۔



...

Wangari var glad i å vera ute. Familien hadde ein kjøkkenhage. Der vende ho grønsakshagen med macheten sin. Ho stakk små frø ned i den varme jorda.



سورج غروب ہو نے کے فوراً بعد کا وقت اُس کا پسندیدہ وقت  
تھا۔ جب پودے دیکھنے کے لیے کافی اندھیرا ہو گیا تو وزگاری کو  
معلوم تھا کہ اب اُسے گھر جا نے کا وقت ہے۔ وہ کھیٹوں  
کے درمیان تنگ راستوں سے دریا کو پار کرتی ہوئی نکلی۔

...

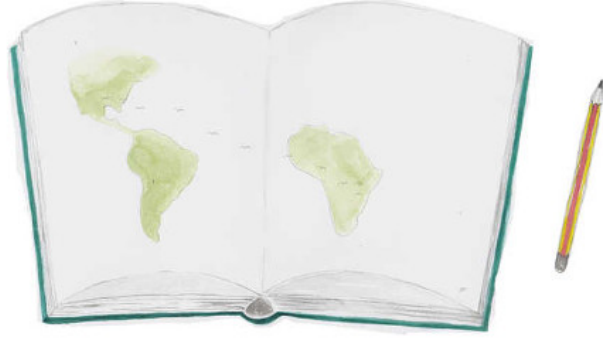
Ho syntest den beste tida på dagen var rett etter  
solnedgang. Når det vart for mørkt til å sjå  
plantene, visste ho at det var på tide å gå heim.  
Ho gjekk langs smale stiar på markene og over  
bekkar på vegen sin.



ونگاری ایک ہوشیار بچی تھی اور سکول جا نے کے لیے بے  
تاب تھی۔ لیکن اُس کی امی اور ابا سے گھر پر رکھنا چاہتے تھے،  
تاکہ وہ اُن کی مدد کر سکے۔ جب وہ سات سال کی ہوئی اُس کے  
بڑے بھائی نے امی ابا کو اس کے سکول جا نے کے لیے  
اکسایا۔

...

Wangari var ei flink jente og ville gjerne byrja på skulen. Men mora og faren ville at ho skulle vera heime og hjelpa til. Då ho vart sju år, overtalte storebroren mor og far til å la henne få gå på skulen.

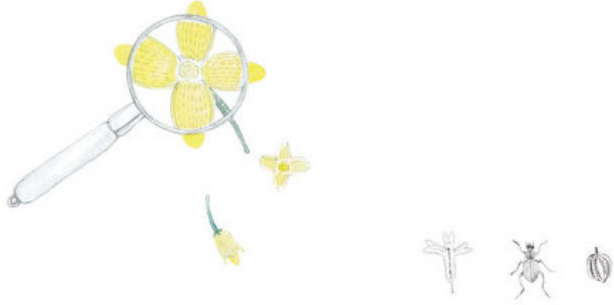


اُسے سیکھنا پسند تھا۔ ونگاری ہر کتاب کے ساتھ زیادہ سے زیادہ  
وہ سیکھتی۔ اُس کی سکول کی شاندار کارکردگی کی بنا پر اُسے امریکی  
ریاست میں پڑھنے کی دعوت ملی۔ ونگاری بہت خوش تھی۔ وہ دنیا  
کے بارے میں اور جاننا چاہتی تھی۔

...

Ho likte å læra! Wangari lærde meir og meir for kvar bok ho las. Ho vart så flink på skulen at ho vart invitert til å studera i USA. Wangari vart så glad! Ho ville læra meir om verda.

امریکی یونیورسٹی میں ونگاری نے بہت سی نئی چیزیں سیکھیں۔ اُس نے پودوں کے بارے میں پڑھا کہ وہ کیسے اگتے ہیں۔ اور اُس نے یاد کیا کہ وہ کیسے بڑی ہوئی: اپنے بھائی کے ساتھ کھیل کھیلتے ہوئے کینیا کے جنگلوں کے خوبصورت درختوں کی چھاؤں میں۔



...

Wangari lærde mykje nytt på det amerikanske universitetet. Ho studerte planter og korleis dei veks. Og hugsar korleis ho hadde vakse opp sjølv: i leiker og spel med brørne sine i Kenyas vene skogar.

زیا دہ سہیکھنے پر، اُس کا یہ احساس بڑھتا چلا گیا کہ وہ کینیا کے لوگوں  
سے پیار کرتی تھی۔ وہ انہیں خوش اور آزاد دیکھنا چاہتی تھی۔ زیادہ  
سہیکھنے پر اُسے اپنے افریقی گھر کی اور یاد آتی۔

...



Ho skjønnte ho var glad i folk frå Kenya jo meir ho lærde. Ho ville dei skulle vera glade og frie. Og jo meir ho lærde, desto meir hugsa ho heimen sin i Afrika.



تعلیم مکمل ہو اے پر وہ کہینیا لوٹی۔ لیکن اُس کا ملک بدل چکا تھا۔  
کھیت زمین پر زیادہ پھیلے ہو اے تھے۔ عورتوں کے پاس  
جلا اے کے لیے لکڑی نہ تھی جس پر وہ کھانا بنا سکتیں۔ لوگ  
غریب تھے اور بچے بھوکے تھے۔

...

Då ho var ferdig med å studera, drog ho tilbake til  
Kenya. Men landet hennar var forandra.  
Kjempestore bondegardar strekte seg utover i  
landet. Kvinnene hadde ikkje ved til å tenna bål  
for å laga mat. Folk var fattige og born svalt.



ونگاری کو معلوم تھا کہ اُسے کیا کرنا ہے۔ اُس نے عورتوں کو  
بچ سے درخت اگانا سکھا ئے۔ عورتوں نے درخت بچے اور  
اپنے گھروں کی دیکھ بھال کی۔ عورتیں بہت خوش تھیں۔ ونگاری  
نے انہیں مصروف بننے میں اُن کی مدد کی۔

...

Wangari visste råd. Ho lærde kvinnene å planta  
tre ved å så frø i jorda. Kvinnene selde trea og  
brukte pengane til beste for familien sin. Dei vart  
veldig glade. Wangari hadde fått dei til å føla seg  
sterke og mektige.

جیسے جیسے وقت گزرتا گیا۔ ندے درختوں نے جنگل کی صورت  
اختیار کر لی اور دریا دوبارہ سے بہنے لگے۔ ونگاری کا پیغام افریقہ  
میں پھیلنے لگا۔ آج، ونگاری کے بیجوں سے لاکھوں درخت اُگ  
چکے ہیں۔



...

Tida gjekk og dei nye trea voks og vart til skog, og  
det kom vatn i elvene igjen. Historia om Wangari  
spreidde seg over heile Afrika. I dag er det  
millionar av tre som har vakse opp frå Wangaris  
frø.



ونگاری نے سجت مڃنت کی۔ دُنیا میں تہام لوگوں نے اُس  
کے کام پر غور کیا اور اُسے ایک مسہور تحفہ دیا۔ اُسے نوبل  
امن کا تحفہ کہا جاتا ہے۔ اور یہ تحفہ حاصل کر نے والی وہ پہلی  
افریقہ خاتون تھیں۔

...

Wangari hadde arbeidd hardt. Folk over heile  
verda la merke til det og dei gav henne ein  
berømt pris. Han vert kalla Nobels fredspris. Ho  
vart den første afrikanske kvinna som fekk han.

ونگاری 2011 میں وفات پا گئی۔ لیکن جب بھی ہم خوبصورت  
درخت دیکھتے ہیں ہم اُسے یاد کر سکتے ہیں۔

...

Wangari døydde i 2011, men vi kan tenkja på  
henne kvar gong vi ser eit vent tre.





# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

ایک چھوٹا بیج: ونگاری ماٹھائی کی کہانی

## Eit lite frø: Historia om Wangari Maathai

Skrevet av: Nicola Rijdsdijk

Illustret av: Maya Marshak

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).